



en

Application

- › for raised satin stitch seams with thick yarn inlay
- › couching with wool or light cord

For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

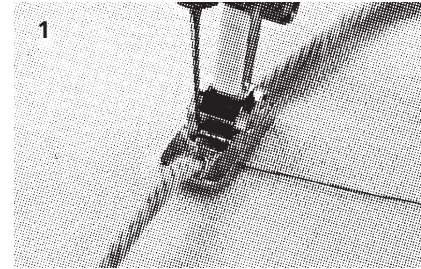
Mode of operation

Stitch selection: Zig-zag
Stitch width: 2-5 (4*) depending on the thickness of yarn or wool
Stitch length: Approx. 0.3-0.4 (bead density)

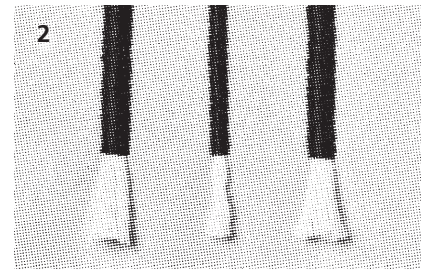
Needle position: Centre

- › Where necessary, use iron-on interfacing or a paper underlay. Pull the beading yarn through the hole in the foot (Fig. 1).
- › It will be guided automatically. Adjust the zig-zag width so that the beading yarn is fully covered when sewn (Fig. 2).
- › Always sew corners from right to left. A variety of practical and decorative stitches are suitable for couching wool or cord (Fig. 3).

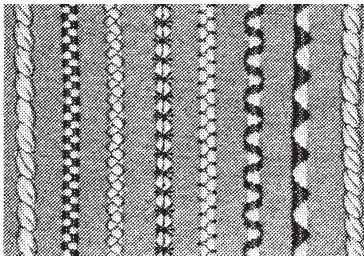
1



2



3



de

Anwendung

- › Relief-Raupennähte mit dicker Garneinlage
- › Übersticken von Wolle oder schmalen Litzen

Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: Zickzack
Stichbreite: 2-5 (4*) (je nach Dicke des Garns oder der Wolle)
Stichlänge: ca. 0.3-0.4 (Raupendichte)
Nadelposition: Mitte

- › Je nach Bedarf Stoff mit Vlieseline unterkleben oder Papier unterlegen. Füllgarn durch das Loch des Fusses ziehen (Bild 1).
- › Dieses wird selbsttätig mitgeführt. Zickzackbreite so einstellen, dass das Füllgarn gut überdeckt wird (Bild 2).
- › Ecken immer von rechts nach links verlaufend nähen für das Übersticken von Wolle oder Litzen eignen sich verschiedene Nutz- und Dekorstiche (Bild 3)

fr

Application

- › couture en relief et bourdon avec ganse épaisse
- › broderie sur laine et galon étroit

Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: zigzag
Largeur de point: 2-5 (4*) (selon l'épaisseur du cordon ou de la laine)
Longueur de point: env. 0.3-0.4 (épaisseur du bourdon)

Position de l'aiguille: au milieu

- › Si c'est nécessaire, renforcer le tissu avec de la toile collante ou avec une application de papier. Enfiler le cordonnet dans le trou du pied (fig.1).
- › Celui-ci sera entraîné automatiquement. Régler la largeur du zigzag de façon que le cordonnet soit bien recouvert (fig. 2).
- › Coudre les angles de droite à gauche pour broder sur de la laine ou du galon étroit, on peut utiliser toutes sortes de points décoratifs (fig. 3)

nl

Toepassing

- › reliëf- en kordonnaad met dikke vuldraad
- › borduren van wol of smalle koorden

Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: zigzag
Steekbreedte: 2-5 (4*) (al naar dikte van garen of wol)
Steeklengte: ca. 0.3-0.4 (kordondikte)
Naaldstand: Midden

- › Al naar gelang de stof vlieseline eronder plakken of papier eronder leggen. Vuldraad door het gat van de naaivoet halen (afb. 1).
- › Deze wordt automatisch meegenaid. Zigzagbreedte zo instellen, dat de vuldraad goed overdekt wordt (afb. 2).
- › Hoeken altijd van rechts naar links verlopend naaien voor het borduren van wol of koord passen verschillende gebruikstekten of siersteken (afb. 3)

it

Impiego

- › punti pieni e in rilievo con cordoncini grossi
- › ricamo con lana o passamani stretti

Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Scelta del punto: zigzag
Larghezza del punto: 2-5 (4*) (a seconda dello spessore del cordoncino o della lana)
Lunghezza del punto: ca. 0.3-0.4 (densità del punto pieno)

Posizione dell'ago: al centro

- › A seconda della necessità attaccare la stoffa con vlieseline o mettere sotto la stoffa della carta. Far passare il filo di riempimento attraverso il foro del piedino (figura 1).
- › Il filo viene trasportato automaticamente. Regolare la larghezza dello zigzag in modo che il cordoncino di riempimento venga completamente ricoperto (figura 2).
- › Cucire gli angoli sempre da destra a sinistra per ricamare la lana o dei passamani stretti sono adatti vari punti utili e decorativi (figura 3).

es

Aplicación

- › costura de oruga en relieve con cordoncillo grueso
- › sobrecoser lana o cintas estrechas

Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del punto: zig-zag
Ancho del punto: 2-5 (4*) según el grosor del cordoncillo o de la lana
Largo del punto: aprox. 0.3-0.4 (tupido de punto de oruga)

Posición de la aguja: Centro

- › Si es necesario, pegar velo/entretela por la parte del revés o colocar papel de seda. Pasar el cordoncillo de «relleno» por el agujero del pie prensatelas (foto 1).
- › El cordoncillo se transporta automáticamente. Regular el ancho del zig-zag de manera que cubra completamente el cordoncillo de relleno (foto 2).
- › Coser los ángulos siempre de derecha a izquierda. Para sobrecoser lana o cintas estrechas pueden utilizarse varios puntos útiles y decorativos (foto 3).

sv

Användning

- relief- och tätsömmar med tjock iläggstråd
- påsömnad av yllegarn eller smal snodd

För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Sömval:	Sicksack
Stygnbredd:	2-5 (4*) (beroende på garnets eller snoddens tjocklek)
Stygnlängd:	ca. 0.3-0.4 (tätsöm)
Nålposition:	Mitten

- Pressa vlieselinet på undersidan av tyget eller använd papper som underlag alltefter behov. Trå ilägsgarnet genom hålet på syfoten (Bild 1).

- Garnet följer då automatiskt med. Ställ in stygnbredden så att garnet sys över ordentligt (Bild 2).

- Sy alltid hörn från höger till vänster för påsömnad av yllegarn eller smal snodd lämpar sig även olika nytto- och mönster-sömmar (Bild 3)

da

Fremgangsmåde

- relief-satinsømme med tykt garnindlæg
- broderi over garn eller smalle snore

Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Sømvalg:	Zigzag
Stingbredde:	2-5 (4*) (alt efter tykkelsen på garnet)
Stinglængde:	ca. 0.3-0.4 (satinsøm)
Nålestilling:	Midte

- Alt efter behov stryges vlieline på bagsiden eller der anvendes papirunderlag. Træk fyldgarnet gennem hullet i trykfoden (ill. 1).

- Det føres automatisk med. Zigzagbredden indstilles således fyldgarnet oversys helt (ill. 2).

- Hjørner sys altid fra højre mod venstre Mange af nytte- og pyntsømmene er velegnede til broderi over garn eller smalle snore (ill. 3)

no

Anvendelse

- Relief-satengsømmer med tykt garninnlegg.
- Kan også brukes for broderi over garn eller smale snorer.

For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Sømvalg:	sikksakk
Stingbredde:	2 – 5 (4*), (alt etter tykkelse på garnet)
Stinglengde:	ca. 0,3 – 0,4 (satengsøm)
Nålposisjon:	midten

- Alt etter behov strykes vlieselin på baksiden eller papir legges under. Trekk fyllgarnet gjennom hullet på syfoten (bilde 1), slik føres det automatisk med.

- Sikksakkbredden innstilles slik at fyllgarnet oversys helt (bilde 2). Hjørner sys alltid fra høyre mot venstre.

- Mange av nytte- og dekorsømmene er velegnet til broderi over garn eller smale snorer (bilde 3).

fi

Käyttö

- reunaompeleet paksulla punoslangalla
- koruompeleet villalangalla ja ohuella punosauhalla

Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Ommelvalinta:	Siksak
Pistonleveys:	2-5 (4*) (punoslangan vahvuudesta riippuen)
Pistonpituus:	noin 0.3-0.4
Neulanasento:	Keskellä

- Tarvittaessa vahvista kangas silitettävällä kovikekankaalla tai aluspaperilla. Pujota punoslanka paininjalan reikään (kuva 1), jolloin lanka kulkee automattisesti.

- Säädä siksakin leveys siten, että punoslanka peittyy kokonaan (kuva 2). Ompele kulmat oikealta vasemmalle.

- Ommeltaessa koruompeleita villa-ja punoslangalla voidaan käyttää erilaisia hyöty -ja koristeompeleita (kuva 3)

ru

Применение

- Рельефные швы, выполняемые плотной зигзагообразной строчкой с толстой вкладной нитью

- Обшивание шерстяных шнуров или тонкой тесьмы

Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Выбор строчки: зигзагообразная строчка

Ширина строчки: 2 – 5 (4*) (в зависимости от толщины вкладной нити)

Длина стежка: около 0.25 (плотность стежков для обметывания петель)

Позиция иглы: средняя

- При необходимости к материалу подклеивают флизелин или подкладывают под него бумагу. Вкладную нить (если это возможно) протягивают через отверстие в лапки (рис. 1).

- Направление вкладной нити происходит самостоятельно. Ширину зигзагообразной строчки выбирают таким образом, чтобы вкладная нить была полностью перекрыта (рис. 2). Углы всегда обшивают справа налево.

- Для обшивания шерстяной нити или декоративной тесьмы идеально подходят различные декоративные строчки (рис. 3)

jp

用途

- 太い織り糸を芯糸にして立体感のある密着縫い
- 毛糸や細いコードを使ったカウチングビーズの縫い付け

安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用前にはマシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

縫い目: ジグザグ縫い

振り巾: 2 – 5 (織り糸や毛糸の太さにより調節します)

送り: 0.3-0.4 (ビーズの効果を得る長さ)

針基線: 中

- 必要に応じて接着芯や紙などで布地を補強します。芯になるコードや毛糸を押え金の穴に通します(図1)。裁縫中、コードは勝手に案内されてゆきます。

- 芯のコードを完全に覆うようにジグザグ巾を調節します(2)。

- 角を縫う時は常に右側の角を先に縫い、左回りに縫います。いろんな実用縫いや飾り縫いは毛糸やコードを使ったカウチングに最適です(図3)。

en

Use

- relief-satinsømme med tykt garnindlæg
- broderi over garn eller smalle snore

Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Sømvalg:	Sicksack
Stygnbredd:	2-5 (4*) (beroende på garnets eller snoddens tjocklek)
Stygnlängd:	ca. 0.3-0.4 (tätsöm)
Nålposition:	Mitten

- Pressa vlieselinet på undersidan av tyget eller använd papper som underlag alltefter behov. Trå ilägsgarnet genom hålet på syfoten (Bild 1).

- Det føres automatisk med. Zigzagbredden indstilles således fyldgarnet oversys helt (ill. 2).

- Garnet följer då automatiskt med. Ställ in stygnbredden så att garnet sys över ordentligt (Bild 2).

- Sy alltid hörn från höger till vänster för påsömnad av yllegarn eller smal snodd lämpar sig även olika nytto- och mönster-sömmar (Bild 3)



21

Stitch width 5.5 mm

Machine 5.5 | 9 mm

Braiding foot
Schnuraufnähhuss
Pied pour cordon
Piedino per cuore cordocini
Pie prénsetelas para coser cordones y cintas
Kordonoet
Snørfot
Snorford
Snorford
Punosalka
Лапка для обшивания шнуров
フレイディング脚え

© Bernina International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckorn Switzerland

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create

© Bernina International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckorn Switzerland

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create

© Bernina International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckorn Switzerland

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create

© Bernina International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckorn Switzerland

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create